

## That Time of Year...

William Shakespeare

### Traduzione Letterale

**That time of year thou mayst in me behold** = **you may**  
*Quel tempo dell'anno (che) tu puoi in me vedere*

**When yellow leaves, or none, or few, do hang**  
*Quando le gialle foglie, o nessuna (foglia), o poche, pendono*

**Upon those boughs which shake against the cold,** = **on**  
*Su quei rami che tremano contro il freddo,*

**Bare ruin'd choirs, where late the sweet birds sang,** = **ruined - lately**  
*Spogli e danneggiati cori (di una chiesa), dove ultimamente i dolci uccelli cantavano,*

**In me thou see'st the twilight of such day** = **see**  
*In me tu vedi il crepuscolo di tale giorno*

**As after sunset fadeth in the west;** = **fades**  
*Quando dopo il tramonto si dilegua ad ovest;*

**Which by and by black night doth take away,** = **does**  
*Che poco a poco la nera notte porta via,*

**Death's second self, that seals up all in rest.**  
*Il secondo essere della morte (l'immagine della morte), che sigilla tutto nel riposo.*

**In me thou see'st the glowing of such fire,** = **you see**  
*In me tu vedi il bagliore di tale fuoco,*

**That in the ashes of his youth doth lie,** = **does lie**  
*Che giace nelle ceneri (che rimangono) della sua gioventù,*

**As the death-bed whereon it must expire** = **where**  
*Come sul letto della morte dove (la gioventù) deve spirare*

**Consum'd with that which was nourish'd by** = **consumed / nourished**  
*Consumata da ciò da cui (una volta) fu nutrita*

**segue >>>**

## That Time of Year...

William Shakespeare

### Traduzione Letterale

**This thou percev'st which makes thy love more strong, = you perceive**

*Questo tu percepisci che fa il tuo amore più forte,*

**To love that well which thou must leave ere long. = before**

*(Facendoti) amare così bene ciò che tu devi lasciare tra breve.*

#### Nota

**do does did**

*Nell'inglese moderno le forme **do does** e **did** si usano nelle forme interrogative dei verbi.*

**Do** you love me?

**Does** he speak Spanish?

**Did** he live in London?

*Le forme **do does** e **did** si possono usare pure per dare enfasi a una espressione.*

I do love you.

= *Ti amo molto. / Si, che ti amo.*

He does feel sorry.

He did work all night.

*Nell'inglese classico le forme **do does** e **did** si usavano anche nelle forme positive dei verbi.*

### ANALYSIS

[Riga 1] - 'that time of year' = la fine dell'autunno o l'inizio dell'inverno

[Riga 7] - 'black night' is a metaphor for death itself. As 'black night' closes in around the remaining light of the day, so death closes in around the poet.

Hello!

Con il mio lavoro di traduzione ti sto aiutando con i tuoi studi. Sul mio sito [www.englishforitalians.com](http://www.englishforitalians.com) troverai oltre 100 traduzioni di poesie e brani letterari inglesi, che puoi scaricare **gratuitamente**.

Aiutami a far conoscere il mio **Corso di Inglese**, frutto di molti anni di lavoro, e specificamente scritto per studenti italiani.

Grazie,

Carmelo Mangano

[carmelo.mangano@gmail.com](mailto:carmelo.mangano@gmail.com)

### Corso di Inglese "English for Italians"

Un **DVD** con 18 ore di registrazioni in **mp3**

30 Units in formato **PDF** (750 pag.)

Prezzo: **35 euro** (spese di spedizione incluse)

Per vedere le modalità di pagamento e scaricare gratuitamente le prime 10 Units del Corso visita il mio sito:

[www.englishforitalians.com](http://www.englishforitalians.com)

Se hai bisogno della traduzione di una poesia non presente nel sito, [contattami](#), cercherò di accontentarti.

[carmelo.mangano@gmail.com](mailto:carmelo.mangano@gmail.com)